

# SOCIÉTÉ DES NATIONS

---

## *Recueil des Traités*

*Traités et Engagements internationaux  
enregistrés par le Secrétariat de la  
Société des Nations*

---

# LEAGUE OF NATIONS

---

## *Treaty Series*

*Treaties and International Engagements  
registered with the Secretariat of the  
League of Nations*

# SOCIÉTÉ DES NATIONS

## *Recueil des Traités*

*Traités et Engagements internationaux  
enregistrés par le Secrétariat de la Société des Nations*

---

VOLUME CLXXXIII

1937-1938

N<sup>os</sup> 4225-4238

---

### TABLE DES MATIÈRES

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Pages |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| N <sup>o</sup> 4225. — Etats-Unis d'Amérique et Roumanie :                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |
| Arrangement entre l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique et l'Administration des postes de Roumanie concernant l'échange des colis postaux, et règlement d'exécution y annexé. Signés à Bucarest, le 12 mars 1937, et à Washington, le 10 août 1937 ... ..                                                                                           | 7     |
| N <sup>o</sup> 4226. — Estonie et France :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |
| Accord sur les paiements commerciaux. Signé à Paris, le 16 octobre 1937 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 37    |
| N <sup>o</sup> 4227. — Estonie et France :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |
| Convention de commerce, avec protocole de signature et annexes. Signés à Paris, le 16 octobre 1937 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                           | 41    |
| N <sup>o</sup> 4228. — Hongrie et Norvège :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
| Echange de notes comportant un arrangement relatif à l'abolition réciproque des droits de visa des passeports entre les deux pays, Stockholm, les 7 juillet et 5 octobre 1937, et Oslo, les 28 août et 26 novembre 1937; et échange de notes relatif à l'interprétation de l'arrangement susmentionné, Stockholm, le 31 mars 1938, et Oslo, le 11 avril 1938 ... .. | 81    |
| N <sup>o</sup> 4229. — Estonie et Finlande :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| Second Accord additionnel au Traité de commerce et de navigation du 11 avril 1931 entre les deux pays, avec protocole de signature, signés à Helsinki, le 2 septembre 1937, et échange de notes de la même date, et protocole, signé à Tallinn, le 11 septembre 1937 ... ..                                                                                         | 93    |
| N <sup>o</sup> 4230. — Union Sud-Africaine, Australie, Grande-Bretagne, Danemark, Estonie, etc. :                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
| Arrangement concernant la suppression des visas consulaires sur les patentes de santé. Signé à Paris, le 22 décembre 1934 ... ..                                                                                                                                                                                                                                    | 145   |

# LEAGUE OF NATIONS

## *Treaty Series*

*Treaties and International Engagements  
registered with the Secretariat of the League of Nations*

---

**VOLUME CLXXXIII**

**1937-1938**

**Nos. 4225-4238**

---

### TABLE OF CONTENTS.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Page |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>No. 4225. — United States of America and Roumania :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |
| Agreement between the United States Post Office Department and the Roumanian Postal Administration concerning the Exchange of Parcel Post, and Regulations of Execution annexed thereto. Signed at Bucharest, March 12th, 1937, and at Washington, August 10th, 1937 ... ..                                                                                                 | 7    |
| <b>No. 4226. — Estonia and France :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |
| Agreement regarding Commercial Payments. Signed at Paris, October 16th, 1937 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 37   |
| <b>No. 4227. — Estonia and France :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |
| Commercial Convention, with Protocol of Signature and Annexes. Signed at Paris, October 16th, 1937 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                   | 41   |
| <b>No. 4228. — Hungary and Norway :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |
| Exchange of Notes constituting an Agreement for the Reciprocal Abolition of Visa Fees on Passports between the Two Countries, Stockholm, July 7th and October 5th, 1937, and Oslo, August 28th and November 26th, 1937; and Exchange of Notes regarding the Interpretation of the above-mentioned Agreement, Stockholm, March 31st, 1938, and Oslo, April 11th, 1938 ... .. | 81   |
| <b>No. 4229. — Estonia and Finland :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |
| Second Additional Agreement to the Treaty of Commerce and Navigation of April 11th, 1931, between the Two Countries, with Protocol of Signature, signed at Helsinki, September 2nd, 1937, and Exchange of Notes of the same Date, and Protocol, signed at Tallinn, September 11th, 1937... ..                                                                               | 93   |
| <b>No. 4230. — Union of South Africa, Australia, Great Britain, Denmark, Estonia, etc. :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |
| Agreement for dispensing with Consular Visas on Bills of Health. Signed at Paris, December 22nd, 1934 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                | 145  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Pages |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>N° 4231. — Union Sud-Africaine, Australie, Grande-Bretagne, Danemark, Estonie, etc. :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |
| Arrangement concernant la suppression des patentes de santé. Signé à Paris, le 22 décembre 1934 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 153   |
| <b>N° 4232. — Suède et Uruguay :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
| Convention de commerce et de navigation, avec protocole additionnel. Signés à Montevideo, le 13 août 1936 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 161   |
| <b>N° 4233. — Etats-Unis d'Amérique et Grèce :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| Traité d'établissement. Signé à Athènes, le 21 novembre 1936 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 169   |
| <b>N° 4234. — Allemagne et Danemark :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| Protocole prorogeant jusqu'au 31 décembre 1938 l'Accord germano-danois du 1 <sup>er</sup> mars 1934 relatif aux échanges réciproques de marchandises, l'échange de lettres N° 1 du 1 <sup>er</sup> mars 1934 concernant la forme des certificats pour les œufs salés de cycloptère, ainsi que le protocole final à l'Accord germano-danois du 30 janvier 1936. Signé à Copenhague, le 27 novembre 1937... .. | 175   |
| <b>N° 4235. — Etats-Unis d'Amérique et Liechtenstein :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
| Traité d'extradition. Signé à Berne, le 20 mai 1936 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 181   |
| <b>N° 4236. — Hongrie et Lithuanie :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |
| Accord relatif aux règlements des échanges commerciaux entre les deux pays. Signé à Kaunas, le 12 novembre 1937 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 197   |
| <b>N° 4237. — Hongrie et Lettonie :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| Accord relatif aux règlements des échanges commerciaux entre les deux pays. Signé à Riga, le 16 novembre 1937 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 205   |
| <b>N° 4238. — Pologne et Tchécoslovaquie :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |
| Convention de commerce et de navigation, avec annexes A, B, C, D, E et F (convention vétérinaire et protocole final), et protocole final. Signés à Prague, le 10 février 1934 ... ..                                                                                                                                                                                                                         | 213   |
| Protocole additionnel (1) à la convention de commerce et de navigation susmentionnée. Signé à Varsovie, le 8 février 1935 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                             | 336   |
| Protocole additionnel (2) à la convention de commerce et de navigation susmentionnée. Signé à Varsovie, le 5 septembre 1935 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                           | 338   |
| Protocole additionnel (3) à la convention de commerce et de navigation susmentionnée. Signé à Varsovie, le 12 août 1936 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                               | 340   |
| Protocole additionnel (4) à la convention de commerce et de navigation susmentionnée. Signé à Varsovie, le 18 février 1937 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                            | 342   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Page |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>No. 4231. — Union of South Africa, Australia, Great Britain, Denmark, Estonia, etc. :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |
| Agreement for dispensing with Bills of Health. Signed at Paris, December 22nd, 1934 ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 153  |
| <b>No. 4232. — Sweden and Uruguay :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |
| Convention of Commerce and Navigation, with Additional Protocol. Signed at Montevideo, August 13th, 1936 ...                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 161  |
| <b>No. 4233. — United States of America and Greece :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |
| Treaty of Establishment. Signed at Athens, November 21st, 1936 ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 169  |
| <b>No. 4234. — Germany and Denmark :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |
| Protocol extending until December 31st, 1938, the Duration of the German-Danish Agreement of March 1st, 1934, regarding the Reciprocal Exchange of Goods, the Exchange of Notes No. 1 of March 1st, 1934, concerning the Form of Certificates for Salted Roe of Lump-fish, and also the Final Protocol to the German-Danish Agreement of January 30th, 1936. Signed at Copenhagen, November 27th, 1937 | 175  |
| <b>No. 4235. — United States of America and Liechtenstein :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |
| Extradition Treaty. Signed at Berne, May 20th, 1936 ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 181  |
| <b>No. 4236. — Hungary and Lithuania :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |
| Agreement concerning Payments in respect of Commercial Transactions between the Two Countries. Signed at Kaunas, November 12th, 1937 ...                                                                                                                                                                                                                                                               | 197  |
| <b>No. 4237. — Hungary and Latvia :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |
| Agreement concerning Payments in respect of Commercial Transactions between the Two Countries. Signed at Riga, November 16th, 1937 ...                                                                                                                                                                                                                                                                 | 205  |
| <b>No. 4238. — Poland and Czechoslovakia :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |
| Convention of Commerce and Navigation, with Annexes A, B, C, D, E and F (Veterinary Convention and Final Protocol), and Final Protocol. Signed at Prague, February 10th, 1934 ...                                                                                                                                                                                                                      | 213  |
| Additional Protocol (1) to the above-mentioned Convention of Commerce and Navigation. Signed at Warsaw, February 8th, 1935 ...                                                                                                                                                                                                                                                                         | 337  |
| Additional Protocol (2) to the above-mentioned Convention of Commerce and Navigation. Signed at Warsaw, September 5th, 1935 ...                                                                                                                                                                                                                                                                        | 339  |
| Additional Protocol (3) to the above-mentioned Convention of Commerce and Navigation. Signed at Warsaw, August 12th, 1936 ...                                                                                                                                                                                                                                                                          | 341  |
| Additional Protocol (4) to the above-mentioned Convention of Commerce and Navigation. Signed at Warsaw, February 18th, 1937 ...                                                                                                                                                                                                                                                                        | 343  |